



# Unaccompanied Minor or Unaccompanied Humanitarian Minor information and care undertaking

အေဖီမပါသော ကလေးများ သို့မဟုတ် အေဖီမပါသော လူသားချင်းစာနာမှု လိုအပ်သည့်  
ကလေးများဆိုင်ရာ သတင်း အချက်အလက်များနှင့် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှု ပေးခြင်း

Form  
**1258 MYA**  
MYANMAR

ပုံစံ၏ရည်ရွယ်ချက် - ဤပုံစံသည် အေဖီမပါသော လူသားချင်း စာနာမှုလိုအပ်သည့် ကလေးများဆိုင်ရာ အစီအစဉ် Unaccompanied Humanitarian Minor Program အတွက် ကလေးတစ်ဦး အတွက် ပြုစု စောင့်ရှောက်မှု အစီအမံများ ဧည့်သည်အဖြစ် ထည့်သွင်းစဉ်းစားရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် Department of Home Affairs (ပြည်ထဲရေးဌာန (ဌာန)) က အသုံးပြုရန်အတွက်သာ ဖြစ်သည်။ သို့သော် Immigration (Guardianship of Children) Act 1946 အက်ဇပဒေအောက်တွင် အကျိုး ဝင် သည့် ကလေးတစ်ဦးအတွက်ပြု စောင့်ရှောက်မှုမည်ကဲ့သို့ပေးရမည် ကို အညွှန်းအဖြစ် ဤအချက်အလက်များကို အသုံးပြု၍ ဝန်ဆောင်မှုပေးနိုင်ရန်အတွက်ဖြစ် ဖြစ်သည်။

ဤပုံစံသည် ကလေးနှင့် အဆိုပြု ပြုစု စောင့်ရှောက်သူအကြား ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ အစီအမံ ရွေးချယ်ခြင်းအတွက် အထောက်အထား မဟုတ်သလို အဆိုပါ ကလေးသူငယ်နှင့် သက်ဆိုင်သော အခွင့်အရေးများနှင့် တာဝန်များကို အဆိုပြု ပြုစု စောင့်ရှောက်သူအား ပေးအပ်ခြင်းလည်း မဟုတ်ပါ။ ဤပုံစံသည် တရားဝင် အထောက် အထား မဟုတ် သလို အခြား အေဂျင်စီများ သို့မဟုတ် အာဏာပိုင်များအား အခြား ရည်ရွယ်ချက် တစ်ခုခုဖြင့် တွင်သင်းရန် မသင့်တော်ပါ။

အရေးကြီးသည် - အပိုင်း D ရှိ ခံဝန်ကြေညာချက်ကို လက်မှတ်ထိုးမိ ကလေးသူငယ်အား ပြုစု စောင့်ရှောက်ရန် အလို့ငှာ သင့် အခြေအနေ၊ သင့် စမ်းဆောင်ရည်နှင့် ရည်ရွယ်ချက်တို့ကို စဉ်းစားဆင်ခြင်ပါ။

## ကိုယ်ရေးလုံခြုံမှုအတွက် အရေးကြီးသော သတင်း အချက်အလက်

Privacy Act 1988 (ကိုယ်ရေးလုံခြုံမှု အက်ဇပေဒ ၁၉၈၈) အပါအဝင် ဥပဒေများဖြင့် သင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေး သတင်းအချက်အလက်များ လုံခြုံရေးကို အကာအကွယ် ဖေးထား ပါသည်။ အကဲဆတ်သော သတင်း အချက်အလက်များအပါအဝင် သင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေး သတင်း အချက် အလက်များကို စုဆောင်းခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်း၊ (နိုင်ငံခြားမှ အဖွဲ့အစည်း များအပါအဝင် အခြားအေဂျင်စီများ တတိယ အဖွဲ့အစည်းများ) သို့ ပေးပို့ခြင်း ဆိုင်ရာ အရေးကြီးသော သတင်း အချက်အလက်များသည် ပုံစံ 1442i Privacy notice (ကိုယ်ရေး လုံခြုံမှု သတိပေးချက်) တင် ပါရှိပါသည်။ ပုံစံ 1442i ကို ဌာန၏ ဝက်ဘ်ဆိုဒ် [www.homeaffairs.gov.au/allforms/](http://www.homeaffairs.gov.au/allforms/) တင် ရရှိနိုင်ပါသည်။ ဤပုံစံကို မဖြည့်သင်းမီ ပုံစံ 1442i ကို အေသ အချာ နားလည်ရန် ဖတ်ရှုသင့်ပါသည်။

အင်္ဂလိပ်စာ စာလုံးကြီးများ အသုံးပြု၍ ဘောပင်ဖြင့် ရှင်းရှင်းလင်းလင်း ဖေ ရးပေးပါ။  
သင့်တော်သည့်နေ့ရက်တွင် အမှန်ခြစ်ပါ။

## Part A – Minor’s details အပိုင်း A – ကလေး၏ အသေးစိတ် အချက်အလက်များ

1 Client ID  
ကလေး၏ ID

2 Family name  
မိသားစုအမည်   
Given names  
ကိုယ်ပိုင်အမည်

3 Sex Male  Female  Indeterminate / Intersex / Unspecified   
ကျား/မ ကျား/မ လိင်စိတ်မသရာသူ/ ကျား/မ လိင်အင်္ဂါနှစ်မျိုးလုံးရှိသူ / အမျိုးအစားခြားမရသူ

4 Date of birth  
ဖွေးနေ့  Day / / Year  
Age  
အသက်  years / months

5 Country of birth  
အသက်

6 Citizenship  
နိုင်ငံသား

7 Current location/address  
လက်ရှိ နေထိုင်ရာ/လိပ်စာ  
  
  
Postcode  
စာတိုက်သင်္ကေတ

**8** Biological mother's details  
မိခင်အရင်း၏ အချက်အလက်များ

Full name  
အမည်အပြည့်အစုံ

Is the biological mother deceased?  
မိခင်အရင်း သေဆုံးသွားပြီလား

No  ▶ Current location/address  
မရှိပါ  ▶ လက်ရှိ နေထိုင်ရာ/လိပ်စာ

Postcode  
စာတိုက်သင်္ကေတ

Yes   
ရှိပါသည်

**9** Biological father's details  
ဖခင်အရင်း၏ အချက်အလက်များ

Full name  
အမည်အပြည့်အစုံ

Is the biological father deceased?  
ဖခင်အရင်း သေဆုံးသွားပြီလား

No  ▶ Current location/address  
မရှိပါ  ▶ လက်ရှိ နေထိုင်ရာ/လိပ်စာ

Postcode  
စာတိုက်သင်္ကေတ

Yes   
ရှိပါသည်

**Part B – Proposed carer's details**  
အပိုင်း B – အဆိုပြုထားသော ပြုစု စောင့်ရှောက်သူ၏ အချက်အလက်များ

**10** Family name  
မိသားစုအမည်

Given names  
ကိုယ်ပိုင်အမည်

**11** Sex Male  Female  Indeterminate / Intersex / Unspecified   
ကျား/မ ကျား/မ လိင်စိတ်မသဘာဝသူ/ ကျား/မ လိင်အင်္ဂါနှစ်မျိုးလုံးရှိသူ / အမျိုးအစားခွဲခြားမရသူ

**12** Date of birth  
မွေးနေ့ Day နေ့ / Month လ / Year နှစ်

Current age  
လက်ရှိအသက် years နှစ် months လ

**Note:** You must be over 21 years of age.  
သတိ: သင်သည် အသက် ၂၁ နှစ် ပြည့်ပြီးသူ ဖြစ်ရမည်။

**13** Relationship status  
တော်စပ်ပုံ

Married  Separated  Never married or been in a de facto relationship   
လက်ထပ်ပြီး တခုလတ် အိမ်ထောင်ပြုဖူးခြင်း၊ အိမ်ထောင်မပြုပဲ အတူနေထိုင်ဖူးခြင်း မရှိ

Engaged  Divorced   
စေ့စပ်ပြီး အိမ်ထောင်ကွဲ အိမ်ထောင်မပြုပဲ

De facto  Widowed   
အတူနေထိုင်သူရှိ မှဆိုးမ

**14** What is your relationship to the minor?  
ကလေးနှင့် ငွေဆမျိုးတော်စပ်ပုံ

Biological  or သို့မဟုတ်  
By marriage   
ယောက်ျားဘက်မှ တော်စပ်သည်

Sibling  Grandparent  Cousin   
မောင်နှမ အဘိုး/အဘွား ဝမ်းကွဲမောင်နှမ

Half sibling  Uncle/Aunt  Step-parent   
ဖေအတူမေအတူ / မေအတူဖေအတူ ဦးလေး/အေဒါ မိခင်

Other  ▶ Give details  
အခြား  ▶ အေးသေးစိတ်ဖော်ပြရန်

**15** How long have you cared for the minor?  
ကလေးကို မည်မျှကြာအောင် စောင့်ရှောက်ခဲ့ဖူးသလဲ

years နှစ် months လ

**Part C – Arrangements for a minor's care in Australia**

အပိုင်း C – သြစတြေးလျားတွင် ကလေး တစ်ဦးကို ပြုစု စောင့်ရှောက်ခြင်း အတွက် အစီအမံများ

**Part C is only for proposed carers already resident in Australia.**  
အပိုင်း C သည် သြစတြေးလျားတွင် လက်ရှိနေထိုင်နေသော အဆိုပြု ပြုစုစောင့်ရှောက်သူများအတွက်သာ သာဖြစ်သည်။

**16** Are you resident in Australia?  
သင်က လက်ရှိသြစတြေးလျားတွင် နေထိုင်ခင် ရထားသူလား

No  ▶ **Go to Part D**  
မရှိပါ  ▶ အပိုင်း D သို့သွားပါ

Yes   
ရှိပါသည်

**17** Are you an Australian citizen?  
သင်ကသြစတြေးလျနိုင်ငံသားလား

No   
ဟုတ်ပါတယ်

Yes  ▶ Your visa status  
မဟုတ်ပါ  ▶ သင်၏ ဝီဇာ အခြေအနေ

**18** Will the minor live with you in Australia?  
ကလေးက သြစတြေးလျားမှာ သင်နဲ့ အတူတူနေမှာလား

No  ▶ Location/address where the minor will live in Australia  
မနေပါ  ▶ ကလေးက သြစတြေးလျားတွင် နေထိုင်မည့် နေရာဒေသ/လိပ်စာ

Postcode  
စာတိုက်သင်္ကေတ

▶ If the minor will not live with you, **go to Question 22**  
အကယ်၍ ကလေးက သင်နဲ့အတူတူ နေမှာ မဟုတ်ဘူးဆိုရင် မွေးခန်း ၂၂ ကို သွားပါ။

Yes   
နေပါမည်

**19** Your location/address in Australia  
သင် ဩစတြေးလျားတွင် နေထိုင်ရာဒေသ/လိပ်စာ

Postcode စာတိုက်ကုတ်စာ

**20** Type of dwelling (eg. house, flat)  
နေအိမ်အမျိုးအစား (ဥပမာ-လုံးချင်းအိမ်၊ တိုက်ခန်း)

Number of bedrooms in your dwelling  
သင့်နေအိမ်ရှိ အိပ်ခန်းအရေအတွက်

**21** Details of all adults and children who live in your dwelling  
သင့်နေအိမ်တွင် နေထိုင်နေသော အွယ်ရောက်သူများနှင့် ကေလေးများ၏ အသေးစိတ် အချက်အလက်များ

Age အသက်	Sex * M / F / X ကျား/မ* M / F / X	Relationship to you (eg. child, niece) သင်နှင့် ဇွဲဆမျိုးတော်စပ်ပုံ (ဥပမာ-သားသမီး၊ တူမ)

\* M = Male, F = Female, X = Indeterminate / Intersex / Unspecified  
\* M = ကျား၊ F = မ၊ X = လိင်စိတ်မသေချာသူ/ ကျား/မ  
လိင်အင်္ဂါနှစ်မျိုးလုံးရှိသူ / အမျိုးအစားမရသေးသူ

**22** Your contact telephone numbers  
သင်နှင့် ဆွက်သယ်ရန် တယ်လီဖုန်းနံပါတ်

Office hours  
ရုံးချိန်အတွင်း:

Mobile/cell  
လက်ကိုင်ဖုန်း:

**23** Do you undertake to facilitate schooling for the minor?  
ကေလေးကို ကျောင်းထားရာတွင် အကူအညီပေးသည့် တာဝန်ယူပါသလား

No  မယူပါ

Yes  ယူပါမည်  Proposed school (if known)  
အဆိုပြု ကျောင်း (အကယ်၍ သိခဲ့လျှင်)

**24** Do you undertake to provide the daily needs of the minor (eg. food, clothing, school supplies)?  
ကေလေး၏ နေ့စဉ်လိုအပ်ချက်ကို တာဝန်ယူဖြည့်ဆည်း ပေးပါသလား (ဥပမာ - အစားအစာ၊ အဝတ်အထည်၊ ကျောင်းအတွက် လိုအပ်သည့်အရာများ)

No  မယူပါ

Yes  ယူပါမည်

## Part D – Declaration အပိုင်း D – ခံဝန်ကြေညာချက်

**WARNING:** Giving false or misleading information may result in cancellation of any care arrangement entered into.

သတိပေးချက် - မှားယွင်းသော သို့မဟုတ် လွဲချော်သော သတင်း အချက်အလက်များ ပေးပါက ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ စီမံခန့်ခွဲမှုကို ဖျက်သိမ်းခြင်းအထိ ဖြစ်လာနိုင်သည်။

**25** Carer to complete and sign  
ပြုစုစောင့်ရှောက်သူ ဖြည့်စွက်၍ လက်မှတ်ထိုးရန်

- I,  undertake to provide care in Australia for the above named minor;
- I understand that if I undertake to provide care for the minor on this form I am responsible for:
  - accommodation;
  - financial support; and
  - day to day care of the minor.
- I understand that I must immediately advise the Department if I become aware that any information provided in this form is incorrect.
- I have read the information contained in form 1442i *Privacy notice*.
- I understand the Department may collect, use and disclose my personal information (including biometric information and other sensitive information) as outlined in form 1442i *Privacy notice*.
- I understand that this is not a legal document.
- I understand this form is only for use by the Department of Home Affairs to consider the establishment of a care arrangement for a minor within the Unaccompanied Humanitarian Minor Program.
- ကျွန်ုပ်တို့/မ သည် အထက်ဖော်ပြပါကလေးအား စောင့်ရှောက်ရန်တာဝန်ယူပါသည်
- ဤကလေးအားတာဝန်ယူခြင်းသည် အောက်ပါ အချက်များကိုထောက်ပံ့ တာဝန်ယူခြင်းဖြစ်ပါသည်။
  - နေရာထိုင်ခင်း
  - ငွေကြေးထောက်ပံ့မှု၊ နှင့်
  - ကလေးအား နေ့စဉ် ပြုစုစောင့်ရှောက်မှု
- ဤပုံစံတွင်ဖော်ပြထားသော သတင်း အချက် အလက်များ မမှန်ကန်ကြောင်း သိခဲ့ပါက ပြန်ဆိုချက်ဖြင့် အသိပေး အကြောင်း ကြားရမည် ဖြစ်ကြောင်းနားလည်ပါသည်။
- ပုံစံ 1442i *Privacy notice* တွင် ဝါရီသော သတင်းအချက်အလက် များ ကို ဖတ်ရှုပြီးပါပြီ။
- ပုံစံ 1442i *Privacy notice* တွင် ရေးသွင်းထားသော (ခန္ဓာဗေဒ ဆိုင်ရာ အချက်အလက် နှင့် အခြားအက်ဆတ်သော သတင်း အချက် အလက် များ အပါအဝင်) ကျွန်ုပ်၏ ကိုယ်ရေး အချက်အလက် များ ကို ပြန် သည် ကောက်ယူခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်း နှင့် ထုတ်ဖော်ခြင်းများ ပြုလုပ်နိုင်ကြောင်း နားလည်သဘောပေါက်ပါသည်။
- ဤပုံစံသည် ဥပဒေဆိုင်ရာ အထောက်အထား မဟုတ်ကြောင်း နား လည် သဘောပေါက်ပါသည်။
- ဤပုံစံသည် အဖော်မပါသော လူသားချင်း စာနာမှုလိုအပ်သည့် ကလေးများ ဆိုင် ရာ အစီ အစဉ် အတွင်း Unaccompanied Humanitarian Minor Program ကလေးတစ်ဦး အတွက်ပြု စောင့်ရှောက် မှု အစီ အမံများ ရေးဆွဲရာတွင်ထည့်သွင်းစဉ်းစားရန် Department of Home Affairs က အသုံးပြုရန်အတွက်သာ ဖြစ်ကြောင်း နားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

**Signature of carer**  
ပြုစုစောင့်ရှောက်သူ၏ လက်မှတ်

Date  
နေ့စွဲ

Day နေ့	Month လ	Year နှစ်
/	/	/